Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại học Cornell)

SỐ THỨ 1316 — NGÀY THỨ NAM 14 DECEMBRE 1922 — NGÀY 26 THÁNG MƯỜI ANNAM NAM NHẠM-TUẤT — NĂM THỨ 13

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE: 203
Adresse télégraphique:
LUCTINH—SAIGON

GIÁ BÁN

	nước-ngoài	ngoại-quốc
Một năm.....	12,00	18,00
Sáu tháng.....	6,50	9,00
Ba tháng.....	3,50	4,50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0,05

Muốn báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS).

閩新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

SOCIÉTÉ LEGALE DE PUBLICITÉ N° 6 ...

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 120-122-124 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Maynard & Cie 8, rue Tronchet

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thư, chèqueu và mandats gửi mua báo tài đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA. Tòa-soạn Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

NÊN BÀY CUỘC XỔ SỐ MÀ LẤY LỢI

Thế nào cũng chẳng nên cho cờ-bạc
Lời phần đối của một vị dọc báo
Xổ số mà lấy xâu là kế vạn toàn

(TIẾP THEO)

Tôi nói kể ông bày tăng các sắc thuế mới sắc vậy là mấy chục phần trăm, [illegible] thì chẳng thể bảo không hữu lý; vì trong các sắc thuế, sắc nào cũng đã có tăng xem đương đã nặng, Chánh-phủ đã nói không nở tăng nữa và không thể tăng nữa cho khỏi phiền phức lòng dân thân oán, ông cóu ước mong sao đặng mà mong; duy còn cộ một sắc thuế dinh, có thể tăng, mà cần nghĩ — ấy là lời quan quyền Thống-đốc Quesnel, trong bài diễn-thuyết khai hội-nghị trong tuần tháng Octobre năm 1921 — đầu có tăng, lợi thâu cũng không đủ dùng bổ khuyết. Tóm lại, thuế dinh là sắc thuế còn có thể tăng mà Chánh-phủ cũng chẳng khẳng gia tăng, huống hồ gì mấy sắc thuế kia, mỗi mỗi đều có tăng rồi hết.

Luận-giả còn bày một kế nữa rằng: « Nếu chẳng muốn tăng các sắc thuế, thì Chánh-phủ nên bày một đầu thuế buộc dân ngoại-quốc, mà nhứt là khách-trú, những người nào muốn sang qua Đông-pháp buôn bán làm ăn, hễ đã bước lên bờ, phải nạp liền một đầu thuế bước năm trăm bạc, hoặc ba trăm, như Huê-kỳ buộc Nhựt-bổn vậy, thì mới đặng ở ăn thong thả, bằng chẳng đuổi trở về Tàu ».

Vẻ kế thứ hai nầy tôi chưa dám chắc thiệt Huê-kỳ có buộc dân Nhựt-bổn cùng là dân dị-quốc tha bang, ly hương, muốn sang ở Huê-kỳ làm ăn buôn bán, hay không; chỉ như đều mà tôi biết chắc là Huê-kỳ, vì ý chẳng ưa, chẳng muốn cho dân Nhựt qua Huê-kỳ choán công việc làm ăn của dân mình, làm cho bề thế sanh-nhai của dân trong nước ra eo-hẹp; lại cũng chẳng muốn để cho dân Nhựt là một thứ dân ăn cần ở kiệm, hồi bạc của dân Huê-kỳ mà đem về Nhựt-bổn, (như khách-trú hồi bạc của dân Nam-kỳ mà đem về Tàu vậy) nên buộc, chẳng phải buộc dân Nhựt muốn sang ở Huê-kỳ phải nạp một đầu thuế năm ba trăm đồng, như lời luận-giả nói, duy buộc dân Nhựt-bổn, tên nào muốn đặng sang ở Huê-kỳ trước hết trong mình phải có lí nữa là ba trăm ngươn bạc; giải rằng đã Huê-kỳ chẳng phải là đất chứa bạc để cho dân Nhựt qua mà hồi, nên qua lưng không mà hồi về. Sau nữa buộc trong mình phải không có bịnh hoạn chi và phải có một nghề chi hay mới đặng ở; giải cách hữu lý rằng đất Huê-kỳ không chứa dân ngu và dân có bịnh, sợ lây qua cho dân Huê-kỳ. Ấy là chỗ tôi biết về luật nước Huê-kỳ buộc dân Nhựt-bổn như vậy đó, chớ tôi chưa hề nghe thấy Huê-kỳ buộc dân Nhựt phải đóng một đầu thuế năm ba trăm. Theo ý tôi tưởng Huê kỳ mà buộc dân Nhựt như thế cũng là thới quá rồi, cũng đã nhục rồi, cũng gọi là áp chế rồi, chẳng lựa đến đầu nạp thuế. Nhựt-bổn hà chịu vậy cho chăng? Mà đầu — ấy là lời nói của mà nghe Huê-kỳ dầu có buộc dân Nhựt-bổn muốn sang Huê-kỳ, phải nạp một đầu thuế năm ba trăm đi nữa, thì là việc của hai nước Huê-Nhựt thôi, chẳng phải là cớ, hay là gương để cho Nhà-nước Langsa bọc đôi buộc dân Trung-hoà như vậy; vì hai nước đang giao hảo khác hơn của Huê với Nhựt xa lắm. Luận-giả bày kế như vậy chẳng hay luận-giả muốn xuôi Nhà-nước Đông-pháp chiếu luật nào, lấy lý nào mà buộc vậy?

Tôi chẳng tưởng cho luận-giả là tay không rõ thời thế mà chẳng biết thời vụ. Mà tôi lại chắc là luận giả gặp cái cảnh chẳng hạp ý rồi giận mà nói làng vậy chăng? Chớ lẽ dân luận-giả lại chẳng hiểu rằng vì hòa-ước, hoà sang Thuộc-địa của Pháp mà làm ăn, buôn bán và chịu cho dân Trung-hoà xen hàng với dân Thuộc-địa mà lúng luật Pháp. Bởi vậy Khách-trú sang ở đây mới đăng hàng đồng đẳng với dân Nam-kỳ, phải chịu thuế như dân Nam-kỳ, và phải chịu lúng luật cho tòa Langsa xử đoán. Bằng chẳng vậy, thì Khách-trú cũng như một thứ dân ngoại-quốc nào, chẳng có quan Lãnh sự, chớ lẽ đâu lại như dân Nam-kỳ.

Nếu Nhà-nước Langsa, vì hòa-ước, đã chịu nhận cho vậy rồi, nay cũng lấy cớ nào mà buộc dân Trung-hoà như cách Huê-kỳ buộc dân Nhựt bổn. Dường ấy, luận-giả có chịu cho kế thứ hai của luận-giả đó cũng chẳng hạp thời thế nữa chăng? Nếu cả và hai kế của luận-giả hiến cho Chánh-phủ quyền để mà kẻ cửu sổ dự-toán sang năm, đều không hạp thời, thì luận-giả mới liệu sao? Có nên chịu cho cờ-bạc mà lấy thuế để mà bổ khuyết chăng? — Chưa biết luận-giả liệu sao, chớ như kế chịu cho cờ-bạc mà lấy thuế, chắc luận-giả cũng không phục như mọi người Annam vậy cả; vì luận-giả cũng hiểu biết cờ-bạc là một cái tật hại thuyền-nhiễm hơn dịch-bạch và cũng độc hơn dịch-bạch, có thể làm hư nên chánh-trị, hư nên kinh-tế, hư nên giáo-dục, hư nên phong-hóa, nói tắc một lời, cờ-bạc có thể làm điên đảo cả dân cả nước, để như trở tay; nếu Chánh-phủ chẳng chịu xét đến mà bỏ cái kế đê-tiện khả-ố ấy đi, là kế làm cho Nhà-nước Langsa mất cả thể diện đối với liệt-cường, mất cả công-trình khai-hóa ngoài sáu mươi năm, đối với dân Annam, thì, để cho tay trót lỡ nhúng chàm đi rồi, sau ăn-năn không kịp.

Muốn có đủ tiền bạc mà bổ khuyết cho thâu xuất bình-phu, tôi xin vô lễ nhọc lại đây một lần nữa, tưởng chắc chẳng kế nào hay cho bằng bây cuộc xổ-số nội cối, mỗi năm mấy kỳ mà lấy lợi. Không những có thể kế cứu nổi sổ dự-toán năm tới mà thôi, mà còn có dư huệ ra mà làm điều công-ích nào khác nữa.

Ấy vậy, xin Chánh-phủ niệm tình, xét giùm cho chính mà bỏ biết cái kế cho lập trường Bon nhà Xét ấy đi; lợi trước mắt, hại sau lưng xưa nay ít ai đó, nên nói tăng bang, bại quốc.

LÊ-HOÀNG-MƯU.

QUÍ THỂ QUAN TOÀN QUYỀN LONG

Nói về qui thể của quan Toàn-quyền LONG, thì quan quyền Tổng-thống có tư điện tín cho quan Thống-đốc Nam-kỳ như vầy:

Tin sau cùng ở Colombo gởi lại nói rằng hồm 9 Décembre rồi quan Toàn-quyền bị mỏ. Các quan lương-y đường bịnh cho ngài nói rằng qui-thể của ngài khá lắm.

Ngân hàng canh-nông

Mới đặng tin Hội-đồng Quản-hạt và phòng canh nông đánh giây thép qua các bộ mà xin Chánh-phủ dạy nhà ngân-hàng Đông-pháp phải cho các nhà nông vay bạc lâu năm đặng lo khoảng trường nông nghiệp.

Chúng xin cho việc nầy mau thành lựu hầu để cho nhà nông khỏi bị những dơ nút mau.

Cùng chư qui Nghị-viên

quản-hạt hội-đồng

Mấy số báo vừa qua, tôi thấy ông đề thuyết việc cử động của 10 vị đại-đề biểu trong kỳ hội nầy thiệt rất xứng đáng. Vậy mới không nồng cái công của chánh-phủ cải-lương bản hội nghị, vậy mới không phụ cái lòng trông cậy của ba triệu mấy đồng-bào. Nên tôi xin vô lễ thay mặt cho đám bàng dân cái đáng cho 10 ngài bốn chữ tăng long phước thọ.

1° Trong mỗi làng những dân đứng bộ đinh chẳng phải mỗi tên đều có ở làm ăn trong làng hết, cũng có kẻ đứng bộ tại làng nầy mà đi làm ăn qua làng khác. xứ khác, làng không có phép nào buộc nó phải ở tại trong làng, miễn mỗi năm nó có về đóng thuế đủ thì thôi. Như nay-năm nay nó có về đóng thuế đủ, làng không lẽ bỏ bộ nó, cũng để y, kế qua năm sau nó bị nghèo, trốn biệt, không về đóng thuế. thì tất nhiên xã phải thường dân thế năm đó, mà cái hàng nầy rồi năm nào bị dân như vậy trốn nhiều thì xã phải ít xuất gia ít, bằng không thì phải vay mà thường, không thì quan trên trách phạt.

2° Lúc tu bộ rồi là từ tháng 10 đi chí tháng 3 tây, chẳng may có tên dân nào chết, nhà-nước cũng không trừ cho đầu thuế đó, bắt vợ con phải đóng, nếu vợ con có tiền đóng thì không nói làm chi, còn như nghèo khổ thì phải bỏ làng mà trốn, thì đi lại xã cũng phải thường lấy cái đầu thuế ấy nữa.

Ấy là hai đều rất thiết yếu cho phận làm làng

Vậy lúc nầy cón dương đại hội rồi xin các ngài yêu cầu cùng chánh-phủ châm chước lẽ nào cho phận làm làng khỏi phải bị oan thường hai đầu thuế ấy thì công đức của các ngài đối với quê hương không phải nhỏ.

Vẫn trước khi các ngài ra lãnh cái phần trách-nhậm nầy, thì các ngài đã tỏ quyết trải tấm nhiệt-thành dư dân đông hưu thích, thân làm của xã-hội. ấy là thân tâm của các ngài, nếu các ngài rõ thấu đều nào khuất bức thì liên lưu-tâm đến chớ chẳng hề bỏ qua. Vậy những đều của tôi tỏ trên đây cũng là đều cấp vụ của dân, nên xin các ngài định liệu phương châm nào cho bóng dương quang qiới thấu, cho nơi phúc bồn được chút hơi ấm áp tới nào.

Mấy lời đường đột, cúi xin lượng rộng bao dung.

Kính
An-Phú le 12-12-22.
Hương thân
Nguyễn-Tấn-Tài.

BÀ MƯỜI VỚI CẬU TƯ

Ôi! hai chữ dị-doan, nói đến thêm buồn cho con nhà Annam biết là dường nào!! Dương thời bây giờ mà hãy còn nhiều người ở chốn quê mùa rầy bái, khi đau, nào có lo thuốc men chi đâu đề đi bói khoa, rồi tưởng rằng bị phùng nạy quỷ, bà kia bắt, trường hợp phải cúng vái lăn xăn cho tốn hao, rồi bịnh cũng còn bịnh.— Còn nói chi giống gạt ngoài lấy của, như lũ thầy bói, nó ngồi dài ngoài Chợ mới Saigon mà Nhà-nước để vậy mà coi!!

Mới đây cho trư tuyệt sự tin lưỡi ở dị doan, Nhà-nước răng hết lòng day dỗ con nhà Annam dương thời phần đông là phần đốt-nát. — Nhờ mấy năm sau nầy cha mẹ có con gái đem vào trường cho học, ngày nay sự tin tưởng dị-đoan cũng bớt, bớt chút ít mà thôi, biết bao giờ cho hết tuyệt được .. Bởi vậy nên mỗi bữa chiều thử sáu đón bà Annam là đam nhan đến đến chân Chà ở đường Bordais (bây giờ kêu đường Amiral Roze) mà cũng vái biết bao nhiêu!! Ôi! thấy mà buồn! coi lại mấy người đó đều là người không hiểu chẳn một cuốn truyện mà đọc!! Nên vậy mới tới chân Chà đó, bị-gạt, lớp thì đem tiền cho Chà ăn, lớp phải thường cho thầy đoán xăm!! Bà Đen có đầu chẳng ở chốn thanh-lịnh vân-vẻ là chốn tin-đồn lại vào chân Chà mà ở, sao lại phô-bộ Chà như thế, vì tôi chẳng bao giờ thấy Chà đi cúng chùa hay núi của Annam bao giờ!!!

Xin ông vui lòng ân hành bài nầy. Tôi xin Nguyễn-văn-An, làm việc tại Dépôt Central de Médicaments ici Chợquán, hãy lấy nay!! tin thầy, bỏng, mới dây nghe đôn răng tụ Annam có « Cậu tư » coi quê tiên tri hay lắm, tôi có đến đó mà coi quí có như như vậy không, tế rạ việc một đăng « Cậu tư » nói một ngã, nói không trúng chút nào, vậy kính tỏ cho đồng-bang biết đường tưởng mà lầm. Đã uổng tiền phí và tiền xe lại mất ngày giờ qui báu.

Nguyễn-văn-AN.

Đông-Pháp Thời-sự

NAM-KỲ

Bắt đề 36

Hồm 10 tây lối 10 giờ 40 ông cò quận thứ nhiết đi với một người biện và 11 tên linh đến đường hẻm d'Ormay bắt đặng bọn xô đề 36. Bắt đặng tên Lê-Nga và Hồ-Thống-Sự thu được 40$80. Hai tên khách nầy chịu thiệt nhưng mà không khai mấy tên xô cái.

Bảo ở trong ly nước

Đêm hồm qua lối 11 giờ lối có người hỏi hai chay đến bót quận thứ ba mà xin cứu cấp vì nó, có nghèo 7 tháng, muốn tự vẫn nên nống á-phiện và gấm.

Ông cò liền đến tận nơi dạy chở, vợ tên ấy là Vi-thị-Thương 21 tuổi đến nhà thương thì, cho uống thuốc mửa rồi chở vào nhà thương.

Rạng ngày mai ông cò vô nhà thương đăng làm ăn-kết thì thì Thường nói không có ông nói rao, dạy cò nống mỏ ly nước tuổi. Vì một chốc mà làm lỗ - mỡ và rên cho đến ông cò

Bờn-bả ngay thẳng

Cô Thị - Lam ở đường Lefèvre có đem giao cho bót quận thứ nhì một đôi bông vàng, một chiếc cà-rá có nhận hột lựu và khạc ống xi-dược tại cho Câu-ông - Lâm-Đăng khen cô Thị - Lam lòng đa không tham.

Gian manh quá

Tên chà A. A. . . . . , không nghiệp bị giải qua tòa vì tội ăn cắp hàng hóa của hãng 377$30, của nhựt-bổn Muritakami 112$80.

Uống rượu không tiền

Tên chủ tiệm Hai-sung - Tonnin đến thưa hai cậu mạch-lô uống rượu mà không trả tiền mà trả đắm.

Bắt đắt kỳ tử

MỸ-THO. — Tại làng Tân-hương lúc chín giờ buổi sớm mai ngày 5 Décembre 1922, bỗng nhiên mà nghe mở hồi một đánh lên một cách rất dữ dội. Một lát thì người ta chạy vô báo với Hương-quản rằng: vợ của tên *Võ văn Cần* thuở xuống ba-lá đi bán đệm trên chợ Cửu-chi với hai người đàn-bà nữa, chừng về đến khúc sông kia, vợ tên Cần đang ngồi dưới xuồng, bỗng nhiên phát bịnh kinh-phong, té xuống sông; lúc bấy giờ phải lật chiếc xuồng làm cho hai người đàn-bà kia cũng phải té luôn, nhưng hai người nầy lội lên được, rồi hoi xuống vớt thì thấy tên Cần; chừng tên Cần chạy lên đến mép sân nhà với anh em mới đến, chừng mở đăng đem lên bờ coi lại, thì đã chết rồi. Tên *Ấn* lo chở xác vợ về trình với làng và chánh-lục-bộ rồi lo chôn.

Nghe đàn người đồn bà nầy có thai gần đến ngày nằm chết. Thảm thay!

Vậy những người có bịnh kinh-phong chẳng nên đi xuống nhà dưới sông, phải lúc hiểm nguy mà phải bỏ mình.

MÔNG-HÙNG
Tân-hương, lại cảo.

Xe-hơi đụng

BIENHOA. — Bữa 9 Décembre qua rồi có một cái xe hơi số 1283 đưa hành khách Saigon-Bienhoa của M. Trần-văn-Giới; xe khởi hành chạy hồi 1 giờ 50, chạy đường quốc-hạt số 1, chạy khỏi nửa Châu-thổi bị rủi bánh xup xuống mương nơi cây số km. 27 Bienhoa-Giadinh, lâm nhiều người phải bịnh, nhưng mà không lớn nhỏ chết, duy có hai người bị vít nặng hơn hết là ông Ponson Délefton Điền-ấn tòa sơ Bienhoa và Madame Trần-văn-Giai chủ xe ấy, theo thầu tiền. Bịnh thì chỗ vào nhà thương coi quan tòa và sơn-đầm sở tại lấy thì lời khai chưa biết thế nào.

Không thêm đi xe-hơi.

Chết vì hơi điện

BIENHOA. — Hồm qua 10 Décembre lúc 7 giờ sớm mai tên thợ đến xuống nhà điện sửa không biết làm thế nào đến nỗi phải bị cháy là không được Lê một đầu là cô mấy chủ thợ hồ làm gần bên thấy cháy mà không chịu lại coi gióm cùng là lên cứu người lại thấy mới hay rằng tên thợ đến bị hơi điện hết đích vào cháy hết nửa thân mình, đết lia một cánh tay, khiến vào nhà thương thì hết phương điều trị. Tội nghiệp cho tên thợ đến vô ý một phút mà hồn đã lìa trần. Vậy có ít lời thân cùng mấy chủ thợ hồ đó sau có gắp việc hiểm nguy là coi gióm làm nghĩa. Cũng là người đương gian hàng mới vào làm ở đó ghom

Bắc-kỳ

Một vụ trộm 350.000 đồng

HANOI, — Có tin rằng đêm hồm 4 Octobre vừa rồi nhà chi - điểm của nhà Đông-Pháp Ngân-hàng tại Singapoure bị mất trộm 350.000 đồng bạc (straits Dollars)

Ngã xe ngựa

HAIPHONG. — Hồi 8 giờ rưỡi chiều hồm 13 Octobre, một cái xe đóc - mã trên có bà đầm ngồi, lúc tới phố Paris thì gặp cái xe auto tuôi đường, con ngựa sợ nhảy bổng lên, ngoài ngồi xe sợ nhảy nữa xuống đường cái bị bành xe đè ngang lên mình Bà đầm ấy cũng ở gương về nhà dước.

Một cái auto mà giết bai mạng người

PHUYÊN. — Hồm trước ở tại tỉnh Songlam có cái auto đi Qui-nhơn về khi đã chiều đụng phải một người đàn ông, ngã lăng ra chết liền giữa đường quan. Quan huyện sở tại và quan Tuần - thước khám xong liền cho chôn, Qua ngày sau cũng cái xe auto ấy đi ra Qui - nhơn khi mười hai giờ trư: lại nghiền phải một người đàn - bà và xe cũng phải sup xuống hố bị gãy bánh và hư hỏng nhiều mà nhứt là người trong xe bị thương nhiều. Nên cho thầy làm thay. Ghê lắm thay.

Thầy cũng bại người!

SON-TÂY. — Một chàng kia bị bịnh đến nỗi với thầy Phù - thủy ở làng nọ nhờ lấy phép thánh, thuốc tiên mà điều trị chơn. Ai ngờ được vái bòm thì được đi theo thánh tiên thật. Người làng ấy cáo đề ra tòi đang Tòa đã phái thầy thuốc về khám xác người chết kỹ bởi cớ gì mà bị hại. Có lẽ đăng vị tiên bương nước thải mà đến bắt bổ mình chăng?

Bị xe lửa nghiền đứt nửa ngón chân

VIỆT-TRÌ. — Sáng hồm 21 Octobre, một người đàn bà đội thúng gạo cho chàng làm phụ kịp ở cách ga Phù-đức một lí, lên đến ga Việt - trì vừa gặp chuyến xe lửa chở cái

Vô-tuyến điện

Paris, ngày 7 Decembre 1922.

Niết tỵ

Ông Bourens, nghị sự tòa thương thẩm Hanoi được cử làm chánh tòa thương-bẩm (Trung-hoa).

Cao-su

Bàn ủy-viên thương-chánh phòng chung-nghị bắt đơn ông Outrey xin hạng bậy thuế nhập-cảng cao su hai quan mỗi tấn.

Ếch-banh

Tin thành Madid: hai đội banh phe bắt ái Abura-mua và Romanonès lập thành tòa nội-các mới.

Công vấn-đề cao-su

Ông Outreyxin lập thuế nhập-cảng cao su ngoại-quốc là cớ giúp cho cao-su ở Đông-pháp để đem về Tây bán. Bàn ủy-viên thương-chánh lại đề ý xin cũng chánh phủ lập phân thưởng về số cao-su làm ra để nâng trị cho các nông-gia Đông-pháp.

Ngày 8 Décembre 1922.

Phó hội

Ông Poincaré (Langsa) và ông Mussolini (I-ta-li) đã gặng thành Londres.

Hội-nghị Lausanne

Bại biểu Tuyết-kỳ tỏ bày lời xin không thải quả, các nước đồng-minh đều ưng ?.

Đại-biểu các nước khác, ngoại trừ Rút-xi thấy đều thuận lời xin ấy.

Bordeaux ngày 8 Décembre 1922.

Sang thành Londres

Ông Poincaré đã giã thành Paris hồm 4 này thứ sáu mà sang thành Londres. Có ông De Lasteyrie và De Peretti theo bồ.

Ông Mussolini chiều thứ sáu sẽ đến thành Ba-ri rồi đi luôn qua thành Londres.

Ông hồng ý Dubois

Ông hồng-y tôn-giáo (Cardinal) Dubois đã giã hành Ba-ri mà sang thành Rome để dự hội thánh.

Hàng lâm việc

Hồm thứ năm bàn lâm viên Pháp nhóm lệ thường niên, đức cha cả Baudrillart, nghị-trưởng thiệt thọ tòa chủ.

Ông Clémenceau

Ông Clémenceau ra mắt đức giám-quốc Wilson rồi đem công hoa trên mộ quân lính nắc danh. Ngài viếng « Hoa-sinh-tôn công quán » (Maison de Washington) tại Mont-vernon. Hội Southern Society và quan sứ-thần Wallace tiếp đãi ngài. Ngài nói giữa đám đông rằng Âu-châu còn phải nhờ Huê-kỳ giúp đỡ, cho nên đức cố đế thính về tỷ khen. Quan thống-đốc thủ Virginie thay mặt các tỉnh ở hướng Nam mà tỏ lòng kính yêu Pháp-quốc.

Paris, ngày 9 Décembre 1922.

Vấn đề cao-su

Bàn ủy-viên Thuộc-địa phòng chung-nghị duyệt y đề-thảo ông Outrey xin đánh thuế nhập cảng cao su ngoại-quốc.

Gia hạng

Quyền nghị miễn hạng hai phòng thương-mãi Hanoi và Hai-phong gia hạng thêm ba tháng nữa.

Hội nghị

Các quan Tuần-trưởng các nước đồng-minh hội-nghị tại thành Londres.

Lễ trăm năm của ông Pasteur

Đến ngày 27 Décembre đây sẽ đến ngày lễ trăm năm của ông PASTEUR là một ông danh y ở nước Pháp bày ra các thứ thuốc trị bịnh chó dại và các thứ bịnh truyền nhiễm.

Tại Namky đến ngày Áy Nhà-nước sẽ có bày một cuộc lễ kỷ-niệm long trọng cón các học đường sẽ có điển huyết, Quan Thống Đốc đã có cử đặt bàn ủy-viên để lo sắp lập cuộc lễ kỷ-niệm ấy rồi.

Số biên tên các vị dự thi cuộc hội bồ hồm 4 Décembre

1 Ng.-v.-Khuyến 18,5 14 Ng.-v.-
2 Lý-văn-Nga 18 15 Đ.-v.-
3 Ph.-V.-Thanh 17,5 16 Cao-v.-
4 Thái-v.-Hiền 17 17 Tr.-q.-
5 Võ-đăng-Cao 16,5 18 Ng.-v.-
6 Mai-v.-Qui 16 19 Ng.-v.-
7 Thái-v.-By 15,5 20 Đào-v.-
8 H.-v.-Ngân 15 21 Cao-v.-
9 Lư.-v.-Minh 14,34 22 Võ-v.-v
10 H.-v.-Tốt 14,5 23 B.-v.-Ch
11 Lê-v.-Tố 14 24 Lê-v.-D
12 Ng.-v.-Diêu 33,4 25 Ng.-v.-
13 P.-v.-Được dit Hồa 13,5

AV
L'an, date et heure de l'adju
à 9 heures.

OBJETS — FOURNITURE
1° Matériel et fournitures scol
dant l'année 1923 (Service C
2° Ciment. . . . . .
3° Gasoline et petrole. . . . .
4° Divers articles pour Hôpital
5° Couvertures des prisonniers
6° Rations de vivres aux prison
7° Rations de vivres à l'Hôpital
8° Pneus pour automobiles. . .
9° Charbon de terre en briquet
10° Carbures de calcium. . . . .
11° Papeterie et articles de bure
12° Peintures et matières grasses
13° Articles de quincaillerie . . .
14° Bois de construction de dau
15° Pétrole. . . . . .
Bureaux où les cahiers des ch
1° Inspection de Rachgia.
2° Le Bureau du Gouvernement

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỎI NGƯỜI ANNAM Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sãng Algérie quả thiệt là đồ thổ sãng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu **Trái-Đất**.

ở Việt - trì đi Thanh - ba lúc quá 6 giờ, bên trèo lên toa xe sẽ ngồi nhờ đi Phả-Đức cho mau và khỏi mất tiền. Khi xe đến ga Phả-đức đi thong thả, người ấy bèn bung thùng gạo nhảy xuống, bỉ tiếng vào hành xe để dứt mất năm ngôn chân. Một lúc có người anh rượt đi chuyến xe lửa thứ nhứt ở Yên-bay đi qua Phả-đức liền đề thị ấy lên xe lửa về nhà thương Việt - trì

Giả hay thiệt

HƯNG - YÊN, — Một tên nhà pha chưa thành án không biết vì cớ gì cầm dao chặt mất năm ngôn chân. Hỏi ra thì tên ấy bị án ăn cướp, nhưng kẻ trăng oan nên chủ năm ngôn chân chẳng hay giả chặt chân để lánh nạn. hay thiết ân.

Tàu Malieleuse khỏi nạn

HÀ-NỘI. — Ngày 22 Octobre vừa rồi có tin rằng tàu Malieleuse không chạy được vì hư máy ở phía bắc Tourane thì 8h 8 giờ sáng hôm 23 có tàu Garonda đắc về được bến Tourane.

Tàu đâm chết người

Có điện tin của quan Công-sứ Quảng-yên nói rằng tàu «Champagne» của M. Nguyễn-hữu-Tàu đit Sen ở Hongay vì bị đâm tại trước cửa Quảng-yên trưa hôm kia. 56 người chết chứng 40 người.

Điện-tín của quan Thượng-thơ Albert Sarraut

Hôm Bắc-kỳ tư-vấn Nghị-viện giải-tán có điện sang Paris chúc mừng quan Thượng-thơ Albert Sarraut và quan Toàn - quyền Long, vừa rồi các ngài có đáp lại tỏ ý rằng: các ngài rất lấy làm cảm động về những tình ý của Nghị-viện Bắc-kỳ.

Có thuốc đa đen chữa thành đa trắng

Bên Annales coloniales có đăng rằng: « Nếu đâu có một nhà y-sĩ Brésil đã tìm được cách hiến sắc người đen ra sắc trắng. Nhà y-sĩ đó lấy vài giọt máu ở cánh tay trái một người đen rồi luyện chế theo một cách còn giữ kín mà tiêm vào cánh tay mặt người ấy thì tự nhiên thấy nước da đen trong mười lăm bữa thì hóa ra trắng liền.

Tàu « Malieleuse » sắp đưa về Hải phòng

HAIPHONG—Chúa tàu Angers đang chạy ngoài khơi ngày hôm kia có điện về Hải-phòng rằng «Tàu Malieleuse không cần dân tàu chúng tôi, đã đăng cột buồm chạy về Tourane rồi. Còn tàu Espadon thì không trông thấy » Đến ngày 23 Octobre quan Đốc - lý lại tiếp được vô-tuyến - điện của chúa tàu Malieleuse gởi về rằng : « Tàu Malieleuse đo tàu Garonda đắc đã về tới Tourane rồi.

Mổ tử-thi để xét

Tòa án đã ký quan thầy thuốc mổ tử-thi M. Jounselon ma xét vì ông chết khẩn-nghi. Người ta nói M. Jounselon đau bụng đi ngoài dữ dội mà chết. Mà từ thì xét không có vì gì, nhưng quan thầy thuốc cũng cắt ra-dây, gan, lá - lách, ruột và thận, đựng vào trong ve kia để hòa phân cho biết đích thực.

Xát con nhà ai

Sáng hôm 23 Octobre người ta thấy một cái xác con trai mới đẻ bỏ ở gần tường thành Hải-phòng.

Danh-vọng xứng đáng

NAMBINH.— M. Đinh - phan - Long, trợ-giáo trường Sơ-đẳng Nam-định, vừa được cho tặng Cửu-phẩm văn-giai, vì đã có công cổ-động việc học trường bản-hạt.

Thể thao

Trong số «Lục-Tỉnh Tân-văn» ngày 7 Décembre rồi đây, tôi có ấn hành cái chương trình đấu-cầu của thể-thao tổng-hội bảy ra.

Kỳ hội bữa chiều thứ ba tuần rồi, hội «Govap» có đến vô đơn tình nguyện xin đấu phía «thể-thao tổng-hội» và hội «Taberd Sport» vì gần ngày bãi trường, nên xin đấu trước cho hết, đặng học trò về nghỉ. «Govap», đã bằng lòng theo lời hội «Taberd Sport» tin, nên mới nghị sửa chương trình lại như vầy:

Phía nhứt (kỳ đi :)

10 Décembre 1922, Stade, Militaire với Etoile de Giadinh.
17 » Saigon Sports với Govap.
24 » Saigon Sports với Etoile de Giadinh.
31 » Stade Militaire với Govap.

7 Janvier 1923, Etoile de Giadinh với Govap.
14 » Nghĩ, vì có hội đua ngựa lớn.
21 » Saigon Sports với Stade Militaire

(Kỳ lại :)

27 Janvier 1923, Stade Militaire với Etoile de Giadinh.
4 Février, Saigon Sports với Govap.
11 » Saigon Sports với Etoile de Giadinh.
18 » Nghỉ tết.
25 » Stade Militaire với Govap.

4 Mars Etoile de Giadinh với Govap.
11 » Saigon Sports với Stade Militaire.

Mỗi cuộc trận đấu đều đấu tại Lareynière.

Phía nhì (kỳ đi :)

10 Décembre 1922 Taberd Sports với Stade Militaire B.
17 » Saigon Sports B với Taberd Sport.
24 » Etoile de Giadinh B với Taberd Sport.
31 » Etoile de Giadinh B với Stade Militaire B.

7 Janvier 1923 Saigon Sports B với Stade Militaire B.
14 » Nghỉ, vì có hội đua ngựa lớn.
21 » Saigon Sports B với Etoile de Giadinh B.

(Kỳ lại :)

28 Janvier 1923 Taberd Sport với Stade Militaire B
4 Février Saigon Sports B với Taberd.
11 » Etoile de Giadinh với Taberd Sport.
18 » Nghỉ tết.
25 » Stade Militaire B với Etoile de Giadinh B.

4 Mars 1923 Saigon Sports B với Stade Militaire B.
11 » Saigon Sports B với Etoile de Giadinh B.

Mỗi cuộc đấu của hội phía nhì nầy thì đến đấu tại sân Citadelle.

T. N.

XE HƠI VÀ XE MÁY ĐẠP
Hiệu : **DE DION BOUTON**
XE MÁY ĐẠP MỚI LẠI NHIỀU LẮM
Hạ giá rất nhiều
HÃY HỎI GIÁ MỚI NƠI NHÀ
Berthet - Charrière & Cie
68, Boulevard Charner—SAIGON
ĐẠI LÝ

Ngày 14 décembre 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Đơm mua
Chú nước,	2f.43
Ngân hàng Đông-Pháp.	7 35
Ngân hàng Hongkong Shanghai.	7 35
Ngân hàng Chartered	7 35
Sở đề Giéance de la Banque Industrielle de Chine	7 25

Quỹ trái Đông-pháp...49580

QUỐC TRÁI CÂU MẠI-VIỆN

Đại Paris vào	13 décembre 1922		
4 lợi 5 %	1912	70 ay	Va lại 0 % 1920 84 ay
4 lợi 5 %	1915	75 »	Va lại 6 % 1920 86 ay
4 lợi 5 %	1918	63 »	

VỀ CỐC

Giá tha chỉ đến nhà máy Cholon bao trả lại 6 ngày trước ngày		
Pinhlong.	4 cents 4 61	
A - cảng.	4 65	4 75
Mỹ - tho.	4.75	4 85
Sađec - Lấp	4.90	5 00
Vĩnh - Long.	1 90	4.00
Giá thường thường bao trung	4.62	4.54

Giá vàng của tiệm SÂN-QUẢNG-HƯNG mỗi lượng là 48 $ 40.

Y-KHOA TẤN-SĨ H. BIGO

Cựu Lương y nhà thương Saint-Joseph tại Paris. Cựu chánh Đốc quản-lý nhà thương Nam-kỳ trị bịnh con mắt.

Chuyên nghề trị bịnh :

Con mắt, lỗ mũi, yết hầu, (hoạng lỗ tai.

Công các cô đang bịnh con mắt.

KHÁN BỊNH

Sớm mai : Từ 11 giờ chỉ 12 giờ.
Chiều : từ 3 giờ chỉ 6 giờ.
Cũng đi đến nhà thăm chả :

Như có muốn lại nhà tôi thì coi theo đây.
Lương y BIGO.
Đường Filippini N° 37, SAIGON.

Đồ tết

LỄ SANH-NHỰT VÀ NĂM MỚI

Nếu quí vị muốn tết đi bằng một vật gì cho đẹp, thì hãy tới viếng nơi *người kỹ nghiệp tiệm* BÁNH-MỨT-LABIGANG *159, đường Catinat.*

Theo kỳ tàu *Paul-Lecat* gởi qua nhiều thứ như: Bôn-bon, Bôn-bon hột hạnh đào màu hường và màu xám, đồ ngâm chơi mau tan, Bánh trái cây, Bánh hột hạnh đào, So-co-la các hiệu nhứt, trái cây rim đường, ma-rông áo đường thượng phẩm.

Hộp đựng hoa-hồng rất quí và đồ chơi đồ kiểu. Bạp-bê Ketty.

Kỉ xơ li giá:

Bôn-bon thiệt ngon từ 4 đồng, 5 đồng 6 đồng một kí-lô.
Bôn-bon hột hạng đào hường, xám 6 đồng một kí-lô.
Bánh trái cây, Bánh hạnh đào 6 đồng một kí-lô.
So-cô-la nhiều thứ, từ thứ 6 đồng một kí-lô.
Ma-rông áo đường, trái cây rim đường, 7 đồng một kí-lô.
Đồ ngâm kiểu xão 6 đồng một kí-lô.

Giá rẻ. Chịu gởi đi Lục-Tỉnh. Mỗi ngày chúa nhựt : Bánh mặn, bánh bán nguyệt có bơ, bánh chả thịt nhỏ, mới thứ bánh ngọt đặc thì làm được, bánh ngọt nhiều thứ khác nhau.

Bánh mặn. Bánh uống nước theo đám, tiệc, cưới hỏi vân vân.

LỜI RAO CẦN KÍP

Nay tôi Lâm-thị-Nhân ở Ba-động, hạt Trà-vinh, cho hay rằng, kể từ ngày nay, tôi đã thôi thầy Lê-văn-Tây, Phò-lông Binh-trị-ba, hạt Trà-vinh.

Những tiền bạc ai cho thầy nầy vay thì tôi không biết tới; như ngày sau có ai thưa kiện đều chi thì một mình thầy Lê-văn-Tây chịu mà thôi.

Lâm-thị-Nhân

THỜI ĐÀM

Cô hỏi.— Cha cha cái quan lãnh của cô mua ở đâu mà tốt đứ vậy, thiệt đen và mướt quá ?

Cô trả.— Vậy chớ cô nó chưa biết chỗ dệt sao ? Để ba năm nay có một cái hãng của một người Annam mình lập ra, dệt lãnh, tốt hơn lãnh tau và lãnh bắc nhiều lắm. Bữa nào cô rảnh đi vô đó mua thứ mới cái quản trận thứ coi, đã đen mướt mà lại chắc.

Cô hỏi.— Đã biết vậy mà hồi tới giờ cô nó cùng chưa có nơi chỗ nào bán, dồng tôi mua mau đi mua, sáng dịp cái quan lãnh tau tôi mới mua cho ba bé trẻ ở nhà nó đa rồng hết.

Cô trả.— Nước có thiệt gấp cứ việc ra mua giấy xe lửa chỗ đường me sông, đi tới Cầu-kho hỏi thăm cái hãng của ông Lê-phát-Vinh ở đâu thì ai ai cũng đều biết.

Hãng dệt mang Lê-PHÁT-VÍNH
Quai de Belgique Cankho (Saigon).

Hàng tốt mà giá rẻ

« *TUSSOR MERCERISÉ* »

Thứ Tussor nầy đẹp lắm, bận càng lâu càng tốt mà lại tàu rach, bề khổ 1m60 giá mỗi thước 2 $ 16. Trọn bộ ouvert quần và áo 2m50 mướn may chưng 2 $ 50 tính ra trọn bộ ouvert nhầm có 8 đồng, Thiệt là rẻ vô cùng, nhứt là người Langsa ưa dùng thứ Tussor nầy lắm, vì bịn nó thăng thơm không bao nhiêu.

Quí vị muốn mua xin đến gót đến : Nhà *Hipa-chon-dung* NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN n° 73 Boulevard de la Somme, ngang ga xe lửa giữa Chợ cũ Saigon.

Còn chư vị ở xa muốn mua bao nhiêu xin gởi mandat theo thơ, phụ thêm 0 $ 24 tiền gởi, thì tôi sẽ lập tức gởi đến mua trọn coupe 30 chục thước 60 chục lặng.

Tiệm Nguyễn-đức Nhuận ở trừ đã các thứ thuốc Nhị-Thiên-Đường, bán y giá.

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHÁN ĐEN)

Propriétaire du Salé-đen & Bình-nhân

LÁI-THIỀU

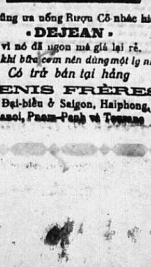
Chỗ làm khán bằng, Bombay và Nhiễm au đủ kiểu kim-thời, có kiểu cập tóc muốn rết đinh lại đăng như nào vậy, rất tiện-phải đo ni, bằng muốn vấn thì khối đo. Còn muốn đây nồng tây ? muốn từ 8 tới 4 lớp thôi.

Khán đặt 18 mỗi khăn 3 đồng: bằng hàng Bombay - Bằng, cùng Khiếu tên thương hạng Qui đang mua xỉ phi chịu, nông phải gởi Mandat trước cho tiện bởi tôi ở gần Poste Lái-thiêu không đăng cách Binh hòa giao ngân, nếu muốn gởi Contre-Remboursement phải đến Poste Thudaumot vì sở phí nhiều xin qui ông rõ. Còn mua và gởi thư thương nghị cùng tôi.

Kính-cáo.

RƯỢU CỔ-NHÁC HIỆU, DEJEAN

NGON THƯỢNG HẠNG HƠN HẾT



Ai cũng ưa uống Rượu Cổ-nhác hiệu «DEJEAN»

vì nó đã ngon mà giá lại rẻ.

Sau khi bữa cơm nên dùng một ly nhỏ

Có trử bán lại hàng

DENIS FRÈRES

là Đại-biểu ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnam-Panh và Tourane.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

TIỆM CHÁNH TẠI QUẢNG ĐÔNG TỈNH-THÀNH ĐƯỜNG ĐẠI-TẤN số 145-147 và 149, TIỆM NGÀNH TẠI CHỢ-LỚN, ĐƯỜNG CANTON, số 38, DÂY THẾP NÓI số 658

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC-TỬU

(Thuốc rượu NHIÊN-THIÊN-ĐƯỜNG)

Thuốc rượu của tiệm Nhỉ-thiên-Đường là một thứ thuốc rượu rất quí, do nơi tiệm chánh ở tại Quảng-đông Tỉnh-thành gởi lại ; điều-nhiên trường thọ, đốt lên bổn chi công, xưa nay chẳng có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng nhơn thân, cũng hơn hẳn rượu, cường tráng tinh thần cho bằng thứ thuốc rượu nầy, hễ uống nó thường thì mỗi máy lỗ-chân-lông ; gân-cốt, bền-vững, đều đều đạt-dạt, thật nó là bổ hồ Thánh-dược, cũng biểu-thần-tiên.

Nếu người nào cho thường, thì ắt tiêu trừ bệnh tình-thần khiến gầy, đau, định dương tinh thân ; kẻ nhỏ yếu-vị mau mạnh điều dưỡng, nước da mình mảng, những người mỏi tiên-thiên bất túc, hậu thiên bất điều, thì nên uống nó cho thường, mà bổ dưỡng.

Bởi bổ mà vững đủ tinh-khí, bổ nên đường bổ, hoặc muốn ăn thuốc bổ sẵn, thì uống thứ thuốc rượu nầy kể là lộc hoạn.

Ấy là thứ thuốc VỆ-SANH rất nên bổ dưỡng Lão-tiên có ra thì hãy nhớ chỉ kẻ cả nhân hệ ôn-Phật ở nơi đó hiệu Nhỉ-thiên-Đường thì khỏi lầm thứ giả-dối gây nên sanh bịnh.

Trị những các chứng kể ra sau nầy :

1° Người con đi xa điều mà dùng nó thì khỏi sự tiêu-thiện bất-túc;
2° Người trung niên mà uống nó thì khỏi bị bịnh nhứt-nhứt-nhứt...
3° Người lão niên mà uống nó thì khỏi bị bịnh khi-suy huyết-kiệt ;
4° Đờn-bà con-gái mà dùng nó thì khỏi lo về bịnh thất-điều ;
5° Người văn-nhơn dùng nó thì có ích về thần-tri mẫn mạng ;
6° Người thương-cổ mà dùng nó thì có ích về cần lao mà không biết mỏi ;
7° Những kẻ bo-Á-Phiện mà dùng nó thì có ích vì khỏi phục nguyên bịnh ;
8° Người không có con mà dùng nó thì ắt nhiều con cháu lắm.

Cách dùng : Mỗi bữa trước khi ăn cơm nên phải đồng hồ, lấy theo sức mình mà uống.

Giá tiền, ve lớn... 1 $ 20 | Ve thường..... 0 $ 70

PHÁI NGỪA THUỐC GIẢ

Kính lời với Lục-chân chư-tôn được rõ : Những các thứ thuốc Cao-đơn-hoàn-tán của bổn-đường, đều là thuốc của đng Lương-y VI-TỂ-SANH bào thân ra công chế ra các thứ thuốc nơi nay *Danh sơn* mà cố luyện cho được tại thiện tận mỹ, nhỉ mới đem ra mà cứu chúng giúp đời. đồng hành ông Phật mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu đồng người ta mới lấy số ngân-mươi mà kể, khắp nơi hoàn-hu thấy đều tung danh tụng đức, bổn-đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng để mới đây có kẻ gian nó giục đồ tư lợi, chẳng kể tổn thương nó đang các thứ thuốc rẻ, cầu bán mà chế ra các thứ thuốc Cao-đơn-hoàn-tán rất nó dễ hiện tên tựa theo hiệu bổn-đường rằng..... Tiên..... Đường và hiệu..... Thánh-Đường văn vân, vì nó nhái theo kiểu ấn bổn đường mà làm những bao những hộp, những ve giống tên tựa như của bổn Đường vậy mà gởi bán khắp nơi, nong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây, nếu chư-tôn có mua thuốc các bổn Đường thì ắt phải xem cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG và hình ông PHẬT-NHƠN thì mới khỏi lầm đồ giả.

Thuốc rượu của bổn-đường đồng đúc quan Hồn-học-sư của Nhà-nước Langsa bán nhiều lắm bởi, chẳng đăng thứ thuốc rượu của nhà thuốc Nhỉ-thiên-Đường ấy bổ cho Tỳ-mạch vô thương hạng vô cùng.

Chợ Lớn, đường Canton số 38,
Nhỉ - THIÊN-ĐƯỜNG.
Chú-nhơn cẩn cáo.

NHÀ BUÔN BÁN TIN CẬY
của M. **A. B. M. B. DEEN**
Ở đường Boulevard Charner môn bài 48
BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ
Những thứ xoàn và ngọc ngà tốt, giá rẻ, và cũng có làm đồ nữ trang beo kiểu cách Langsa rất khéo.

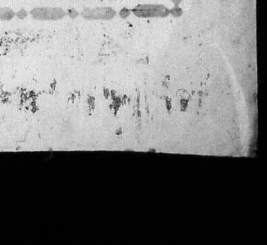
Lê-văn-Bên
ĐÓNG GIÀY VÀ BÁN NÓN
HIỆU : « PHÚ - TOÀN »
17-19, rue Amiral Courbet
SAIGON

MUỐN CHO BẠN BIẾT MÀ :
SÁNG SỚM NHƯ BẠN NGÀY
thì hãy mua một cây đèn
MỘC : INTENS
là đèn hiệu mới tạo chế, đốt bằng DẦU LỬA, sáng 800 ngọn bạch-lạp.
Có bán tại tiệm :
TRẦN-QUANG-NGHIỆM
đường Espagne, số 200 (góc chợ mới)
SAIGON

ALLÔ ? ALLÔ ?
Qui vị muốn đăng làm lễ Tết một vật cho có ích, cho tiếc kiệm và cho có ý thế-thao chăng?
Hãy cho người một cái xe máy đặp hiệu WONDER.
Với cái cách lắn êm ái, cái hình dạn, sự nhẹ nhàn và sự đẹp đẽ của nó.
Xe hiệu WONDER là mẫu hậu của các thứ xe máp đạp.
Nơi tiệm « VÉLO-SPORT », *50, Boulevard Charner SAIGON,*

OÁN-HỒNG-QUÂN *THỨ SÁU* in rồi, từ hay còn tiếp

店購首銀金源基貴西
Lời rao
Nay tôi xin cho các Ông các Bà đặng rõ. Tại tiệm tôi ở bên An-châu mới gởi qua những bột thơ-y-xoàn xanh trắng xanh, và cũng có các thứ đồ nữ-trang bằng vàng kiểu mới đã thứ lại có nhận bột-xoàn lớn nhỏ cùng hàn bằng thếc-kim.
Các xứ (Thổ-Tây) cũng có mới gởi qua tiệm đồng-hồ bao lớn nhỏ, và kiểu thời quới của mấy nước thì thiết tốt và chắc, có đủ 18-karat và đồng, có hiệu hiu :
CYMA và OMÉGA.
Đồng hồ cây bao của tiệm khác hiệu chư quí khách muốn xem đồ chơi, xin tới tiệm đặt tên cho tôi bảng tiếp rước.
Tiệm thợ bạc
KYYUN
n. 238, Rue Catinat SAIGON.



PROVINCE DE RACHGIA

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication : *Inspection de Rachgia, le Vingt Décembre 1922, à 9 heures.*

OBJETS — FOURNITURE DE:	Importances approximatives	CAUTIONNEMENT Provisoires	CAUTIONNEMENT Définitifs
1° Matériel et fournitures scolaires pendant l'année 1923 (Service Communal).	Voir cahier des charges	*	100 p.
2° Ciment.	100 tonnes	175 $	2,100 f
3° Bonbonne de pétrole.	150 caisses	45	500
4° Divers articles pour Hôpital.	voir nomencl.	25	300
5° Costumes des prisonniers	300 costumes	20	140
6° Rations de vivres aux prisonniers.	9.000 $	225	2.700
7° Rations de vivres à l'Hôpital.	3.800	75	900
8° Pneus pour automobiles.	voir nomencl.	30	350
9° Charbon de terre en briquettes.	10 tonnes	10	100
10° Carbures de calcium.	4 500 kilog.	25	300
11° Papeterie et articles de bureau.	voir nomencl.	25	300
12° Peintures et matières grasses	id.	50	1.000
13° Articles de quincaillerie.	id.	50	600
14° Bois de construction de dan.	2.000 $	50	600
15. Pétrole.	240 caisses	45	500

Bureaux où les cahiers des charges peuvent être consultés :
1° *Inspection de Rachgia.*
2° *Le Bureau du Gouvernement à Saigon.*

PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát lớn. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đông bực nhứt JB lân năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vân là sư-phạm bào-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trừng theo toa của các quan thầy thuốc mà cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người ban hàng mà bán thuốc, hoặc tuần theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng bỉ khi nào lâm sai, hay là lác trong tiệm không có thứ thuốc người ta bắt rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiếu hiểu đài sĩ;

Vì thuốc tính tiền, mỗi lần thuốc bốn tây gởi qua đây có thí nghiệm cho rõ ràng, chắc gia;

Vì có ban hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho ý theo toa của quan thầy.

CHỦ DIỀN!
NÔNG GIA!
CÁC NHÀ CÓ XE HƠI!

Các mươi gì của chư-tôn muốn tìm hàng sắt, làm ra hay là bán lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;

Làm các món nhà rơi của mọi-tờ bằng thiếc, gạn, đồng, đồng bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến:

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm tốt-sang lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ bên Pháp-quốc kiểm-điểm công việc làm.

TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

CON RỒNG VÀNG

Ông GIUNTOLI *Chủ-nhơn ở tại đường Catinat*
môn bài số 135 và 143, gần bên Pháp-Việt Khách-lầu

(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư quí bà và chư quí ông đời gót ngọc đến tiệm ông mà mua đồ Nữ-trang. Nội Saigon có một mình tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn dòng-bang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai, cà-rá, dây-chuyền, đồng-hồ, mãi-day bằng vàng, bằng bạc, trơn hay là có nhận đủ thứ hột xoàn.

Cũng có bán đủ thứ kiểu soi con mắt bằng ni-kên, bằng vàng và bọc vàng, kiểu thiệt bằng thầy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các Annam-y cũng đến nạp dụng.

Còn hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn có, nhỏ có, nước trắng thiệt tốt, hoặc chưa nhận, hoặc lâm sắn trong cà-rá, bông tai đủ kiểu.

● Ông GIUNTOLI, chủ tiệm vàng hiệu CON RỒNG VÀNG, hồi trước có làm thợ bạc và thợ lâm đồng-hồ, nên biết coi cai quản các người làm công.

Chư quí bà và chư quí ông có mướn làm hay là mướn sửa đồ Nữ-trang thì xin đem tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư quí-bà và chư quí-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại tiệm « CON RỒNG VÀNG » nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá rẻ hơn các tiệm khác.

NAY KÍNH.

Tự do diễn-đàn

(Tribune libre)

Ngũ công liệt-qui

Bổ lâm phan, Bổn-báo có tuyên ngôn rằng sẽ mở Tự-do-diễn-đàn nầy. Bổn-báo riêng để cho liệt qui bình luận cho thỏa mãng ý muốn. Nhưng bởi, cũng để lâm phan, Bổn-báo gặp nhiều cớ chi hằng thời rằng lên kỳ dưới bài gởi đến và đăng vào báo đó không phải là tên thiệt của người viết bài ký; hoặc tên giả, hoặc mượn tên của người hàng xóm mà để dại vào. Ấy là một điều đáng cho là khiếp nhược, mà người chưa chịu đăng-nhơn chưa bỏ. Nếu việc quả, mình đôm đương cầm viết chép ra để gương giáp ích, có sao lại sợ mà nặc danh? Hà chưa phải là khiếp nhược chăng?

Vì cái tật khiếp nhược ấy, gây rối, buộc Bổn-báo từ đây, những bài ở đâu gởi đến, tên ký không rõ, buộc Bổn-báo không nhận bài, thì Bổn-báo không ấn hành. Lại còn những bài ấn hành trong mục nầy, thì Bổn-báo để trọn sẽ phần người ký tên gánh chịu lấy những điều cang hệ gì xảy đến; Bổn-báo không cang-dự.

L. T. T. V

HỮU CÔNG TÁC THƯỞNG

Tăng làng mến đức
trộm cướp kinh oai

Xét cũng đáng khen cho thầy đội Điểm, dương tùng quyền nhiệm, tại cơ linh vệ tỉnh Tây-ninh, là người rất có tánh cang đởm mạnh dạng, về việc đi thâu bắt những tài vật, súng ống, thuốc đạn và trộm cướp, nội tỉnh Tây-ninh và mấy tỉnh lân cận như Tân-an, Chợ-lớn, Gia-định, Soairieng và Thủ-dầu-một.

Đội Điểm đi tới đâu, tổng làng đều ưng ý, trộm cướp thấy kinh oai. Bắt kẻ là chỗ nào, đâm nào, dầu cực khổ sanh tử thế nào, nhiều trận vào sanh ra tử, gai gốc nước nôi, lăng chúng tôi đã nhiều phen jtùng tiếp, nghe thấy mọi đều; thiệt đáng khen đội Điểm là người trí giỏi.

Nghe ra thầy đội nầy, vào ở lính từ năm 1913, đến nay vừa đặng 8 năm, truy bắt tài vật, trộm cướp và là vượt ngục, tính chung gần có 10 lần, thì hiểu bao nhiêu là công nghiệp; tuy dương làm chức đội nhi chớ xét rõ công trình, thì quan trên cũng nên phong thưởng cho đội Điểm, cách nào xứng đáng, phòng làm gương cho kẻ khác, giục lòng sốt sắn.

Từ lính bếp cai tới đội nhì, Trong tay trộm cướp bắt thường khi. Bên tôa bên bố đều yêu chuộng, Công nghiệp so ra ít kẻ hi.

Hương chức làng.

☆☆

Công người có công

Vả chăng tại làng Hòa-tú (Soctrang) nơi vàm sông Cổ-cò là chỗ ghe thương hồ ngoái Bảixảo vô phải đậu, trong Bạc-liêu ra phải ghé, (vì là chỗ giáp ranh) tại đó lại có một cái đồn quân, nhưng mà ủi bối chẳng hề sợ. Mấy năm trước thiên hạ đều biết cho là chỗ nhiều bối, ghe buôn thương bị cướp lấy đồ hoài.

Khi ấy có tên Hứa-văn-Tiết đit Tết ra lãnh mối làm chủ đồ đưa ra tàu, tánh người cang trực ghét giặc ưa ngay hào nhơn mến nghĩa, lẽng thấy vậy mới cử làm chức Phó-hương-quản. Hễ nghe ghe buôn la bối thì và hết sức tiếp bắt rượt bối, lớp bỏ xuống lớp bắt được giao cho đồn giải, vì lúc đó đồn có quyền giải nạp; phần ra làm chức nhỏ nhỏ. Bởi vậy cho nên và có công mà không ai xét đến, nhớ năm 1918 có thầy đội Tỉnh (nay đã làm Phó quản) biết Phó hương-quản Tiết là người can đởm, nên lòng kêu và đi với ông bắt đặng tên Trần-văn-Châu là tội 20 năm ở Côn-nôn trốn; năm ấy quan Chánh-bố Soc-trăng là M. Bont biết thương người có công nên có tư tờ ban khen cho Phó hương-quản Tiết.

Qua năm 1919 Phó hương-quản Tiết hiệp với bếp Đức và bếp Khuyên bắt đặng tên Trần-văn-Mẹo là bọn ăn-cướp đánh ghe tên Tống-Lễ tại kinh Xà-mách.

Năm 1921 bắt đặng tên Trần-văn-Lợi đit sâm Nhỏ là kẻ bối lấy đồ ghe của tên chệt Lý-Xuân, và đi với cai Lăng bắt đặng tên Lê-văn-Lúa là ăn trộm súng và đồ của M. Bayé ở Hưng-thạnh (Soc-trăng) và bắt đặng nhiều kẻ gian nữa.

Đến năm 1922 làng thấy người siêng năng và lòng dạ tốt tánh tình ngay thẳng hay giúp khó trợ ngeo, cho người lở chưn trai bước gặp lúc nghèn nghèo, nên làng cử lên làm chức Hương-thân. Hôm ngày 25 Novembre 1922 đi với thầy Đội Niệm bếp Thọ và Phó hương-quản Lượm bắt đặng tên Trần-văn-Huê đit chín Chệt ở tại nhà tên Trần-văn-Thân, xét nhà có 200 hột đạn chỉ và nó khai đạn súng đó của tên Huỳnh-văn-Song đit Được đúc, nên bắt nội vụ giải đến tôa.

Bọn nầy thường tụ tập đón đánh ghe đi sông từ vàm Dà-tho vô Nhơ-gia trong lúc ban ngày, nay đã bắt đặng, cầu ước quan trên buộc tội chúng nó mà răng loài gian giảo và xin xét đến mà ban thưởng kẻ có công đặng vui lòng. Vậy mới mới phân minh thưởng phạt.

Trinh-hải-Sung Hoa-tú Soc trăng

BÙI-QUANG-NHO

BẾNTRE

Bổn hiệu có trữ bán đã ba năm nay vải may mùng của hãng Châu-thụy Bắc-kỳ chế tạo kêu là Tulle Tonkinais, rộng khổ trăng tốt lâm mới cây dài 20m,40, ngan 0m,80 giá có ba hạng khác nhau từ 4$,50 5$,00 và 6 đồng; có bán vải trắng may nóc bề khổ 0m,90 mỗi mètre 0$ 35. Mùa nầy là mùa muỗi ai muốn khỏi bịnh truyền nhiễm vì muỗi cắn, hãy nhìn xài vô lối đã may một cái mùng cho khỏi muỗi cắn. Bổn hiệu cũng có trữ bán cáng viết máy của người Bắc-kỳ làm giống như cáng viết bên tây lại, mỗi chục (12) là một cái, như mua nhiều về bán thì mỗi chục (12) là tám chiếm Có trữ nhiều thứ hàng bắc và hàng tây nhuộm tại Bénire như ai muốn mua thì bổn hiệu sẽ gởi contre-remboursement tới nơi chang sai. Xin chiếu cố.

Tôi cũng có bán bông khăn mỗi cây từ 19 tới 20 thước giá 1$50.

Liệt-vị hãy mua thứ dầu hỏi hiệu Mobil Oil Petrole Anerc) của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy thắp it hao đã sáng mắc mà không sợ khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng đương Hoàng cầu.

Trong các tiệm Lục-châu thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles

đều có bán thứ dầu hỏi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đều chi, xin viết thư cho hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường Boulevard de la Somme, số 100 chủ hãng sẽ hồi lâm lập tức.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ đồ phụ tùng

Lưu-mỗi hài 99 và 101

Đề-Hộ (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

TIỆM NAO ĐÂU? 同

KÍA TIỆM ÉPICERIE MÉTROPOLITAINE

HIỆU: *TRẦN-DANG ở đường d'Espagne số nhà 148,*

ngang chợ mới SAIGON

Thì có bán đủ hộp, các thứ rượu tây thượng hạng và dầu thơm nhứt hạng v.v. giá rẻ hơn hết, chẳng có tiệm nào bằng. Chủ tiệm biết chiều-biểu đãi-sĩ, buôn bán thơm thảo chất đáng cho quí ông, quí bà tin cậy.

Chư quí ông Lục-châu muốn cần dùng món chi cứ viết thư ngay cho tiệm thì tiệm sẽ gởi Contre-remboursement cho các ông lấp tức chẳng hề đề trễ.

Chủ-nhân cẩn-khải.

LÂM VÀ BÁN ĐỒ THÊU

Làm những đồ: Quang, hôn, tang tế; đồ thờ trong đình: Tàng, diềm, liễn-bân và làm đồ theo trong bản-hát: Giáp, mãng, tàng, cờ, tăng văn văn. Những món đồ tôi làm đây, hoặc nì, hoặc kiểm tiền, đồ mau, đồ phơi, đều giải cũng không phai màu. Đồ tôi bán thiệt giá, không nói lên, không nói xuống, đặng tiện cho quí khách khỏi thất công trí.

Ở Cholon cũng có tiệm Hiệp-Tân số 82, đường Canton song lội muốn cho tiện đường cho quí khách, nên lập thêm một tiệm nữa ở đường Espagne số 176 Saigon, bên tay trái thì Gia-long-Lâu khách-sạn, bên tay mặt thì Lục-Tân khách-sạn, hiệu tiệm tôi là Quảng-phú-Hòa kinh đồn.

LỄ ĐÌNH CHIẾN

Có nhiều vị đi coi lễ, sẽ thấy hình minh ở trong *Photo-Nadal* 120 đường Catinat: Hình chụp: Hồi gần mê-đay, hồi điều-binh, hồi các cựu chiến sĩ kéo nhau đi, hồi cộ xe-bông. Giá mỗi cái 0$20.

Cartes postales có nhiều thứ tốt khéo, ai muốn lựa thì nào cũng có. ô nhiều tấm carte à Noel, dầu năm, ngày Sanh-nhựt xinh đẹp (kiểu mới bày ở Paris).

NADAL *120. đường Catinat*

BIJOUTERIE

KÝ-KÝ NGÔ-XƯƠNG

419, rue des Marins, 419

CHOLON

Tiệm tôi có làm răng, cà-rà, bông tai và đồ-nữ-trang nhận hột xoàn thiệt khéo, theo tiểu kiểu-thời và có cầm hột trân-châu và kim-thoa khéo lắm.

Tôi làm đồ đã mau, chắc chắn, lại tính giá rất nhẹ.

Kính mời quí ông, quí bà, muốn đặt làm, xin là mẫu mốc chi, đến tiệm tôi, tôi lấy em cảm ơn và rất hết công làm đồ cho quí ý quí vị.

NHÀ TRƯỜNG

Phú-Huỳnh

Cô Thanh-phố Cholon châu cấp

đường Charle-Thomson, — CHOLON.

Trường nầy lập ra, năm 1907 để chuyên một nghề giáo hóa trẻ em học tới bằng cấp sự đẳng pháp học. Trường học cất theo trường nhà nước, tại đất nhà, chẳng phải lập trong phố nơi chật hẹp. Vì vậy nên lớp học khoáo khoát, sân chơi rộng rãi, có trồng cây, bóng mát mẻ, rào từ phía, nhà ngủ của học trò, lầu cao ba từng: rộng rãi khoáo khoát, có đọn phòng riêng cho trò sao ở mình, có nước máy, đèn khí, đủ cho học-sanh dùng.

Trường nầy cất nhằm chỗ rất tiện, cách nhà ga xe lửa Saigon Mytho 300 thước xe lửa Saigon Cholon 600 thước, nhà thương hồn quốc 200 thước.

Trường nầy rất nghiêm, cũ sư đề dầu hướng hóa, hạ lục. Biết giữ cách tiêm-sĩ, lấy mỗi sự trọn tính lấy sức học mà đua ganh, chẳng hề biết đi tai ở thân như mấy trường tư kia đã bị xử báo L'Echo Annamite, La Tribune indigène trực luận.

Số cấp tiền mỗi năm, trong 10 lần có rồi thì coi 3 cấp đặn 8 (8/10). Hễ lãnh được cấp bằng sơ đẳng, thì chủ trường lãnh đem ra trường Taberd ngồi được lớp bổ.

Chẳng phải đám khoe danh, đó là lời ngôn trực.

Tuy thành phố Cholon có trường học thì trong mỗi quận (hết thảy là sáu, hãy trường) song có hơn 150 học trò tới học trường Phú-Huỳnh. Quan Đốc-lý Cholon thường mỗi năm là 500 đồng bạc. Đó là đầu chỉ trường Phú-Huỳnh day học cách tiên tinh, nên được viên quan, quới chức Langsa và Annam ở tại Cholon tin cậy mà cho con, cháu đến học.

Nhà đạo đức nên cho con học trường Phú-Huỳnh vì chủ trường cần cách riêng việc hình hóa, mai, nghe day và xem lẽ ngày Chúa nhựt, xưng tội rước lễ. Tiền nhà trường tính rẻ vì nhà đất là của đức học trường, mỗi trò ăn học trong, có chỗ ngủ tế, có kẻ giặt áo quần; một tháng 14 đồng.

Của bạch

Le Directeur de l'Ecole Phú-Huỳnh,

Roger HIỀN

HÃY ĐẾN XEM NHÀ CHỤP HÌNH

PHOTO STUDIO

ở gần bên nhà hàng Continental

136-138 đường Catinat 136-138 SAIGON

Có nhiều thứ máy chụp hình mới đến như là: Goerz. Ihagée, Franceville và ông dòm thiên-lý và prismes Goerz.

Hãng trữ tại Đông-Pháp: Stéréospides Gaumont, S'éréo-panoramiques Monobloc, Véroscopes Richard, Jumelles extra plates Bellieni 9X12 v.v.

Vest pocket Kodak ống dòm		
» achromatique...	18	90
— rectiligne.....	23	90
— anastigmat 7/7..	35	50

Khuôn hình nhiều kiểu tốt lạ.

Hình sơn-thủy vẽ bằng dầu.

Kiểu đề vẽ bằng dầu.

HÀNG BẮC NÊN MUA

Xin kính trình các qui khách biết, tiệm tôi có đủ các thứ hàng tơ lụa bắc gởi đi bán các nơi, như là Lãnh-Bưởi 2 áo, 2 quần, Lương, xuyến, the, bàng, quế, và khăn lượt bùng, trơn, hoa, đen, trắng và nhuộm đủ các màu thước tây, thước tàu, hàng phiên thiệt trăng rồi nhuộm nên mềm tay và tươi bền mau dùng đến rách cũng không trả. Có bán vải mùng rộng khổ 0m-72 đề thêu day Annam đã các thứ da, đẹp Nhựt-bổn, gước quai nhung, quai da, trơn, vẽ và sơn các màu. Lại có bán đủ các thứ đồ sơn Annam vẽ chế theo lối Nhựt-bổn bông lăng coi đã sinh mà bền chắc lắm, như là khay, hộp quả đã các kiểu vuông, tròn, bồ dực người gốc và chữ nhựt. Khung ảnh, bàn, thấm, tranh son thủy vẽ vào gương. Còn mức áo, ghế Thonet, fauteuil, bàn tròn lớn bằng may song nhẹ nhàn và chắc chắn lắm, mà bán giá hạ hơn các nơi.

Nếu các ngài có lòng yêu đến Đồng-bào mà mua giúp hàng gì xin gởi thư cho, thì tôi được cám ơn mà gởi Échantillon và khai giá trả lời ngay.

Kính trình các ngài rõ

HOÀNG-NGỌC-OANH

18, rue des Caisses Hanoi (Tonkin)

● MỘT CÁI TIN LÀNH

Bổn tiệm mới tiếp được vỏ xe hơi mới PNEUS A TRINGLES.

« BERGOUGNAN CABLÉ »

Xin bán cho chư-tôn giá rẻ hơn các nhà khác.

XIN ĐẾN XEM TẠI TIỆM

L. DESMARQUOY & Cie

ở đường Pellerin, môn bài số 61

SAIGON

MUỐN CHO CHƯ-TÔN MỖI NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG CÁI LỢI ÍCH, CHÚNG TÔI XIN BÁN CHO HUỀ-BỒNG CHO NHỮNG BẠN HÀNG MỚI.

TẠI HÃNG CŨNG CÓ BÁN VỎ XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP ĐỒ MỚI ĐẾN CŨNG HẠ GIÁ

NHÀ GIẤY VÀ KHO LỚN CỦA HÃNG L. DESMARQUOY & Cie SẼ DỌN NGÀY 15 OCTOBRE TỚI BÂY SẼ DỌN LẠI SỐ 61 ĐƯỜNG PELLERIN (gần lối Casino).

ĐẦU NĂM TÂY ĐÃ HẦU KỀ
VÀ TẾT CỦA TA CŨNG GẦN ĐẾN

TIỆM BÁN HÀNG BẮC

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

ĐỨC-THINH

CHAUVIN CHỦ NHƠN

N° 81 Rue Catinat, — SAIGON

Kính

Trình cho ông, các bà ở lục châu đặng rõ: tại tiệm tôi có bán đủ đồ Bắc như là:

1. Đồ thờ, Bàn, ghế, tủ sơn đủ bộ đều là đồ chạm và chu Bắc có kiểu kim thời.

2. Lư trà, lư trầm đàn, chưng đèn, chậu bông hàng thạo, đồng đồ và đồng đen, Hom đồ kiểu.

3. Hàng bắc như là. Tô bắc đồ thờ bông và đồ mâm, bàn ghế, chiếu trải phòng khách rộng hay tây thon 4, chiếu đưa là nội phẩm thiệt (61 đến ngã, rương gỗ (valise) đồ kiểu Tại tiệm tôi bán đồ thiệt tốt và giá cả hơn các nơi khi nào các ông các bà có đến Saigon xin ghé lại tiệm tôi xem chơi thì hiểu. Tôi rất cám ơn.

Hay kính

CHAUVIN

Rượu mạnh hiệu DEJEAN *đã thơm mà lại ngọt lâm cho những tay thạo rượu đều thảy khen ngợi*

Chỉ một mình hãng Denis frères *có trữ mà thôi*

LỜI RAO

Tôi là Thái-xuân-Lai, hội-đồng lễ, ở tại làng Hạnh-thông, Trà-rao cho thiên hạ hay rằng tôi không biết tôi nợ năm chi Thái-xuân-Ký kêu là XX Bổn.

Trước khi tôi có mua vườn đương bỏ, nay tôi đã thưa vô rồi.

THAI-

MOTOCYCLISTES — C

ĐĂNG-CÔNG-HÂN và C

nhà số 264, đường Lefèbvr

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Các đồ phụ tùng xe máy đạp

Vỏ và ruột xe máy hiệu WO

VÀ, và ruột xe máy đàn E

(bánh 600 và 650 à talon).

Đèn khí đã cho xe máy đi

và bình nước mạnh

Bình nhiều khí đã để cho xe

telles Magondeaux).

Có bán xe máy đầu mới và

B. S. A. 4 1/2 H. P., 3 vites

yage et mise en marche

New-Hudson modèle de

H. P., 2 vitesses, avec débray

marche.

New-Hudson 2 1/4 H. P.,

mise en marche.

Royal-Enfield 2 1/4 H. P.,

débrayage et mise en march

Aleyon 2 1/2 H. P., 2 vite

et mise en marche.

Gradiaux 3 1/2 H. P., 2 vite

brayage et mise en marche.

Sẵn các thứ xe máy đầu.

Sơn xe máy đủ màu.

HÃNG CAO-SU TÂ

LỜI RA

Cho mấy chủ có xe kéo

Nên dùng thứ Cao-su

cho xe mình.

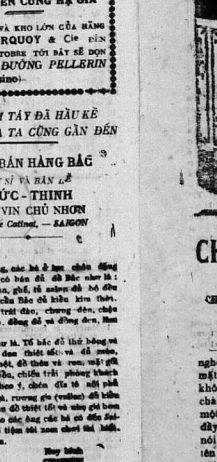
Vỏ (enveloppes) hoặc

cáp 9 đồng; Ruột (cha

2$60 một cáp.

Tại Hãng nấu Cao-

Donsmont Saigon.



CHUYÊN

CHUYÊN MỘT NGÀN

(Tiếp th

Nàng ấy nói: tôi

nghèo thấy trước mặt

mặt chàng mất cái n

không có quan ng

chàng phòng lo sợ,

một đống mình quá

đây, ít sẽ xả tội cho

nói; hãm (cầm) cung

tên ca sô-đa-li (1).

nói; vậy sao? Ca-sô

vẫn hiểt lắm đều

nhà và lanh lợi như

(1) Là tên hiệu nơi đ

SAIGON. —

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tiết thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIỆN đã xuất bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE, ngài sẽ gởi cho không.

LỜI RAO

Tôi là Thái-xuân Lai, hội-đồng tổng Bình lễ, ở tại làng Hanh-thông, Trà-luộc (Chaulho) rao cho thiên hạ hay rằng từ rày sắp tới tôi không biết tôi nợ nần chi của con tôi là Thái-xuân Kỳ hết là xẻ Bổn.

Trước khi tôi có mua vườn đất cho nó đứng bộ, nay tôi đã thưa với nó rất lại hết rồi.

THAI-XUÂN-LAI

MOTOCYCLISTES — CYCLISTES

ĐẶNG-CÔNG-HÂN và Công Ty
nhà số 244, đường Lefèbvre, SAIGON

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Các đồ phụ tùng xe máy đạp và xe máy dầu Vỏ và ruột xe máy hiệu WOLBER.
Vỏ và ruột xe máy dầu hiệu DUNLOP (hành 600 và 650 à talon).
Đến khi đồ cho xe máy dầu (có dynamo và bình sước mạnh).
Bình nhỏ khi đã đồ cho xe máy dầu (bougies Magondeaux).

Có bán xe máy dầu mới và cũ hiệu:
B. S. A. 4 1/2 H. P., 3 vitesses avec débrayage et mise en marche.
New-Hudson modèle de luxe 1922, 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.
New-Hudson 2 1/4 H. P., 2 vitesses, sans mise en marche.
Royal-Enfield 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.
Alcyon 2 1/2 H. P., 2 vitesses, débrayage et mise en marche.
Gratieux 3 1/2 H. P., 2 vitesses, avec débrayage et mise en marche.

Sửa các thứ xe máy dầu.
Sơn xe máy đủ màu.

紹祥儀利昌廣貢西
DƯƠNG-DIỆN
MARCHAND DE MEUBLES
109-111 Rue Catinat
SAIGON

XIN CÁC PHÚ-ÔNG CHÚ-Ý !

Làm người ở đời lấy chi làm sự nghiệp? Như muốn có sự nghiệp, trước hết phải sắm đồ-đạc thấp vật trong nhà. Bởi vậy, sẵn cửa hàng của chúng tôi có đủ cho các qui-vị mua dùng, trước xem chơi cho toại chí, sau để dành làm đồ kỷ-niệm cho chúa con nhà nữa.

Giường tủ bàn ghế, bằng thao xa đồng đỏ, ghế ngồi mặt mây hiệu « *Thonet* » thiết, đủ thứ kiểu. Nệm, mùng, gối, là-phế sẵn sàn, kiếu soi (*glaces*) tố đ ng bàn, mặt cẩm thạch, bồn sinh; còn những bàn ghế theo kiểu kiểm thời (salon) toàn là cây danh mốc cả.

Tiệm tôi bán giá rẻ hơn các nơi, vì tôi có người thay mặt tựu hàng bên các xứ (Thái-lớp) chớ lại.

Xin qui-ông, qui-bà thừa dịp rảnh đến tiệm xem qua thì ắt vui khoái! Tiệm tôi lập ra ở Nam-kỳ có hơn mấy chục năm rồi, ai ai cũng đều tin cậy, [illegible] theo ý mình thì chúng tôi xin sẵn làm y theo kiểu, vì bổn-hiệu có xuống trại lớn.

Xin chư qui-vị ghi lòng, tới xem qua một phen đủ rõ.

DƯƠNG-DIỆN.

LỜI RAO

Tôi đứng tên dưới nầy là Phan-thị-Thơ dân-bà góa của Trương-lợi-Trinh (kêu là Chôn-Ẽn) ở tại Thôt-ôt làng Thanh-hòa Trung-nhứt, tỉnh Định-mỹ, tỉnh Long-xuyên.

Nguyên vợ chồng tôi có điền thổ và gia sản của tên chồng tôi và tôi đứng bổ. Nhưng mà có 4 đứa con : Trương-thị-Liêng (Kim-Liêng) 2: Trương-Quang (kêu Tai-Quang) 3: Trương-Thành (kêu Tai-Sên) 4: Trương-Tường (kêu Tai-Xên) chúng nó không giữ bổ phận, lại bỏ chồi bỏ phá hư sự nghiệp. Vậy tôi làm lời rao hẳy cho ai nấy rõ : Nếu trong hồn tên con tôi đây có thiếu nợ của ai thì nó liệu trả hết. Vì quyền tôi hồ lái sản còn về phần tôi cai quản. Nếu sau ai cho nó vay mượn bạc tiền, thì chẳng được kêu nài tới tôi.

Thôt-ôt Phan-thị-Thơ vợ của Trương-lợi-Trinh.

Hài Đàm

Tôi mét.... Tôi mét tía

Chú Xã làng kia, tuổi ngoại ba mươi, gia tư hảo hộ, tuy nhà đã sẵn vợ hiền thanh lịch, song tôi thanh không đầy khó lường. Chú thấy em vợ mình dung nhan đẹp đẽ, ăn nói hữu duyên mà đem lòng động niệm. nên hằng khi nhân khử mi lại, lắm lúc để lời hoa nguyệt mà ướm lòng có nộ. Cô ta cũng không từ chối; làm mâu-mắc-cỡ, cười gượng bản duyên, tuy ngoài mặt còn e chớ tình trong như đã.

Nhà có nuôi một con sáo, đã lâu năm nên khôn ngoan và biết nói đủ đều, vợ chồng tưng-tíu như trứng mỏng.

Ngày kia nhơn dịp vợ đi vắng, em vợ qua nhà chú Xã mới bày lời hơn thiệt, cô bèn ưng ý nạp tình, đồng dắc thẳng vô phòng vậy cuộc cho mây mưa đành đồ.

Bỗng lồng sáo treo gần phòng [illegible] vô thấy đặt rõ ràng.

Chiều lại thìm Xã về, xúm nhau ngồi dùng bữa tối. Con sáo bay ra khỏi lồng, lại đậu dựa mâm cơm mà nói rằng : Tôi mét... Tôi mét.. ! Chú Xã gắp miếng tôm nướng vừa đưa vô miệng, nó nghe nói lật đật bỏ xuống vành mâm cho rỏ mà nói rằng: Tôm dây, ăn đi con. Con sáo ăn rồi cũng còn nói : Tôi mét.. Tôi mét.. Chú Xã cũng cứ mừng đó làm hoài, thét lắm nỗi giận xung thiên lấy đôi đũa gõ đầu con sáo mà rằng : « Đã hết đĩa tôm mà mấy còn nói ăn.... » Con sáo lật đật nhảy vào lồng thìm Xã mà đứng, thìm vuốt ve nó mà hỏi rằng : « Con nói con mét, mà mét giống gì đó con ? » Con sáo đáp « Hồi mà đi khỏi tôi thấy tía dắc ..... » Chú Xã nghe nói giận quá chụp con sáo lôi ra khỏi lồng cành, lồng đầu mà nói : « Công tao hoạn dưỡng mấy tử nhỏ, nay lớn khôn mấy trả ơn cho tao như vậy đó hả ? » Con sáo đau quá la lớn rằng : « Tía ôi ! tha tôi làm phước tôi mới đi lại mượn đầu lưn ; sau đầu thấy tía dắc ai vô buồng tôi cũng không dám mét nữa. » Chú Xã nghe càng giận dữ nắm đuôi con sáo toan đập đầu vào cột cho rồi đời, nào hay trớn mạnh quá lòng đuôi rụng sút tay con sáo văng xuống đất, chạy ra ngoài nhảy xuống rạch, chun vào bụi đứa. Chú Xã kiếm tiếm hết sức cũng không dặng. Hỏ !

Trong làng có một cái đình thờ bổn cảnh Thành-hoàng. Chiều bữa kia ông tư vào thắp hương theo lệ thường, bỗng nghe thình không rằng : « Lão tư, ta là bổn cảnh Thành hoàng đây. Bấy lâu nay ta ở trong làng nầy, làng cũng nhờ ta phò hộ nên phong điều vũ thuận, lúa thóc đặng mùa, dân sự làm ăn yên ổn. Nay vì có việc hoạ tai gần xảy đến nên ta vẽ mách bảo cho trong làng hay ; vậy người lập tức đi dòi tân cựu hương chức đồng tề tựu đến đây bẩm nghe ta dạy việc ». Lão tư nghe nói sợ hãi, lật đật sự tra lạy bốn lạy, rồi lo đi thì hành lời thần ni dạy.

Giây lát hương-chức rất rát tựu đến đông đủ, lên nhan đến làm lễ xong rồi, thần dạy rằng : « Các người hãy nhỏ cho hết tóc thằng Xã đi ». Tân cựu hương-chức đồng vưng lời xúm nhỏ hết tóc chú Xã. Thần lại dạy nữa : « Dỏ nách nó lên nhỏ cho hết lông nách, trật quần nó ra mà nhỏ cho hết lông trôn, rồi để nó xuống đánh nằm chụi roi cho mét đi.» Hương chức thấy thầy đều tuân lịnh thi hành, hại chú Xã zo-vơ xững vững.

Khi đánh đòn chú Xã xong rồi thì hương-chức đứng sắp hai bàng khoanh tay cuối đầu bẩm nghe thần chỉ bảo. Bỗng thấy trong mão thần bay ra một con sáo đậu trên cây xuyên mà nói rằng : « Tía Xã ôi ! Tía có biết tôi chăng ? Vì tía ở bất nhơn « rộng đồng gió thổi » lại còn nhỏ lông cánh lồng đầu mà toan giết tôi nên tôi bảo hại tía chơi cho biết mặt. Sau tía đứng có «trông-tre» vậy nữa. Thôi tư hãy tỏi xin vinh biệt tía mà đi.» Chú Xã nhìn biết con sáo của mình ; thì tức mình ấm ách, tay thì chỉ miệng hả hoét, nhưng mở chẳng ra lời ; con mấy ông hương kia cũng nổi giận, vì phải lạy, dạ lỡi phi cơm, nên đồng vát đất, ngói gạch mà liện nhau [illegible] thấy vọi liền bay đi mất.

Võ-ngọc-Cơ.

TIỆM BÁN KIỂN VÀ SƠN THỦY

Tiệm chánh từ TRƯƠNG-NHỰT-KÝ *ở tại Cholon đường Thủy lính môn bài số 275.*
Tiệm ngành từ QUÂN-THÁI-HIỆU *tại Saigon đường Boulevard Charner môn bài số 67.*

« Kính cáo đồi lời hầu lục châu chư tôn trưởng lãm tường; bổn hiệu tôi đóng máy và các vật dụng thật tốt mà làm ra gương kính để sơn lớn nhỏ đủ thứ. Những kiểu mà đã lâu nam phải lưu thì bổn hiệu lại cũng như còn mới vậy, hoặc là vẽ bông hoa, sơn thấy vàng giảm chỗ tay, chữ tàn, chữ vàng vào kiểu cũng đặng.

Thợ của bổn hiệu sơn là những tay ăn học rành rẽ xuất thân nơi công nghệ rất khéo, đã lâu chưng nơi chữ « không phai lợt, đã tốt mà lại giá rẻ.

Bổn hiệu chẳng dám dối nghĩa xin chư tôn trưởng hãy mua đúng thứ mới rõ đặng lòng ngay thật của bổn hiệu, sau đây như chư tôn trưởng ở Saigon, Cholon muốn tìm nơi đặt chú cùng mua đồ xin đến gần ngọc đến tiệm tôi, tôi hết lòng hoan nghênh lắm ; còn như chư vị ở lục châu cách trở mà sống thì xin gởi thơ, bổn h ệu sẽ lòng hết sức lấy làm chẳng dám sai lời.

Vài lời quê kịch rất xin chư vị niệm tình chiếu cố

XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG *L. GAFFORT*
hiệu « ALCYON »
BỰA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt, *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. GAFFORT.
N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

KHO TRỮ TẠI
MAGASIN UNIVERSEL
187, Rue Catinat, 193
SAIGON

Xi-gà MINERVA
(MA-NÌ)

Thứ MINISTROS	hộp 25 điếu	4$50
« PERFECTOS	« 25	« 2 80
« MINERVAS	« 25	« 2 30
« BOUQUETS	« 25	« 2 30
« PRINCESES	« 50	« 4 75
« Imp. EXTRA	« 50	« 5 50
id.	« 100	« 10 00
« LONDRES	« 100	« 7 50

Trên mỗi hộp phải nhớ tên xứ Ma-ni.

Có trữ bán nón hiệu « COQ GAULOIS ».

Có trữ bán Savon DY-FOAM để cho mình nhuộm vải tự lấy mình.

Có trữ bán đồng hồ « Reine des montres.

Có trữ bán vải lỗ ong để may mùng hiệu « E. R. ».

Có trữ bán đồ sút miệng hiệu « BOTOT » v. v.

DIRECTEMENT
Exigez sur le Cadran
LES MOTS
LA REINE DES MONTRES

Manuf. Principale d'Horlogerie
PETOLAT FRES & ANGUENOT
à BESANÇON (Doubs)
(Usines à BESANÇON, MONTLUÈL, CHILLEY-LE-LAC)

Mua mỗi cái đồng-hồ trái quit hiệu « REINE DES MONTRES » xin phải nhớ đòi mới có hiệu Bảo Hành.
Giá: 8 $ một cái
MAGASIN UNIVERSEL

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTRITIF
DU DOCTEUR RIP
Vệ-sanh TƯỚU của Lương-y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại hồ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thầy ngày xuân đã thôn mòn hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đăng cử lão thanh đồng, mặt mày tươi tốt, coi trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con mắt liệt nhược, đờm bà mất máu, có huyết bạch, có chứng, những kẻ hao tổn tinh thần hễ nống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm liệt, da thịt đỏ sắn, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây *ở đường Marti số 190, Cholon.*

Dépot PHARMACIE FRANCO-CHINOISE 190, rue de Martins CHOLON.

LA PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

PANSEMENTS — CABORATOIRE — SPECIALITES — PRODUITS CHIMIQUES — PHOTOGRAPHIE — DROGUERIE — PARFUMERIE — HERBORISTERIE — ACCESSOIRES — BANDAGES

L. SOLIRÈNE
PHARMACIE PRINCIPALE
FONDEE en 1865
SAIGON

MAISON DE PREMIER ORDRE

CHUYỆN ARAP

CHUYỆN MỘT NGÀN LẺ MỘT NGÀY

(Tiếp theo)

— Nàng ấy nói : thật vậy, sự biểm nghèo thầy trước mắt đây làm cho mấy chàng mất cái mầu tươi tốt, mà không có quan ngại chi đâu mà chàng phòng lo sợ, vì vua vẫn là một đấng minh quân, nhơn đức đầy đầy, ắt sẽ xá tội cho chàng. — Hạ-thần nói : bẩm cô-nương, tôi vốn là một tên ca sô-đa-li (1). — Nàng ấy hỏi nói : vậy sao ? Ca-sô-đa-li mà chàng vẫn biết lắm đêu, nói năng nhuần nhã và lanh lợi như vậy, tưởng A-to-ma-đô-lê (1) cũng không hơn được. Nầy, chàng hãy tin thiếp, chàng đừng lo ngại về đều chàng tưởng rằng mai mấy sẽ đến cho chàng, bởi chàng lấy đâu mà biết chắc cho được. Thiếp cơ hết lận, ai thấu được lòng trời đã định cân phần cho kẻ trần ba, hoặc đã đọn sẵn một con đường cho chàng thoát đặng đều ép bức trong trí khôn chàng. Mà việc chưa tới, để lẹp lại đó, hãy giờ hãy tính việc bày giờ đây. Nếu chàng biết được rằng thiếp là ai, và việc tính cờ làm cho chàng gặp thiếp là may mắn cho chàng thế nào thì chàng không có nghĩ xét mà lo sợ trong trí khôn, chàng lại mừng đặng may mắn hơn hết thảy các người đơn ông khác.

Nàng ấy nói nhiều lời làm cho hạ-thần bết lòng sợ sệt. Khi ấy trong trí khôn hạ-thần lo sợ và độ cái hình phạt gớm ghê làm sao, nay nhờ lời khuyên đỗ của nàng làm cho đều lo sợ tiêu mất hết, hạ-thần lại có ý mừng trông mầng thầm và thừa cái cơ hội may mắn. Hạ-thần bèn chụp ôm nàng, mà nàng kêu không thuận làng, nàng la lên và xô hạ-thần ra ; tức thì có mười một mười hai nàng khác nấp lối gần đó, đã nghe rõ hết công cuộc, chạy ra một lược.

LVII

« Hạ-thần thấy vậy nghĩ cho là nàng ấy làm như vậy là đặng ngạo cười hạ-thần đó thôi. Hạ-thần định rằng chắc là một ả cung-phi của công-chúa Bệt-thì, muốn giỡn chơi cho vui, nên mới làm ra cuộc như vậy. Mười mấy nàng kia vừa nghe nàng la thì cười rộ lên mà chạy tới bao vây hạ-thần và thấy nàng bộ còn rung sợ về đều hạ-thần làm lếu đó. Chúng nó kêu và nói rằng : « Ca-lệ cai-di, nàng còn muốn khôi hài như vậy nữa thôi ? Nàng nói : thôi, một lần đã tổn rồi, đâu còn dám phu lưng nữa. » ,

Chúng nó bèn bao vây hạ-thần mà phá và giỡn ; một nàng nói : tên quân hầu nầy mặt mày bảnh tỏn quá, trời sanh chàng ra là đặng gặp cuộc tính cờ may mắn, mà. — Nàng khác nói : nếu tôi đi chơi một mình đêm vắng thì tôi cũng van vái đừng cho tôi gặp một đứa khùn hơn chàng nữa. » Hạ-thần tuy là một tên quân hầu mà hạ-thần khéo trả lời những lời ngạo bán hạ-thần, và hạ-thần làm cho mấy nàng ấy cười nôn ruột, bộ vui vẻ và bằng lòng lắm. Hồi mấy nàng thấy hạ-thần có một mình, nên hạ-thần khiếp rồi mấy nàng phá chọc trầy trựa hầu nầy, mà thét đi rồi hạ-thần cũng hết biết thẹn thuồng với mấy nàng.

Khi mấy nàng muốn trở về cung thì mấy nàng cũng còn ngao bán phá chọc hạ-thần ; mấy nàng nói rằng để cho hạ-thần làm hại thì uổng lắm, và thật rất đáng cứu tánh mạng hạ-thần vì hạ-thần rất trung tín phục sự mấy nàng. Nàng mà hạ-thần nghe kêu là Ca-lê cai-di đó bèn nói với một nàng khác rằng : bẩm công-nương, số mạng chàng là tự nơi tay công-nương liệu định ; công-nương muốn bỏ liều chàng đi hay là muốn cứu tánh mạng chàng ? Nàng công-chúa nói : phải cứu tánh mạng chàng cho khỏi chỗ hiểm nguy, để cho chàng sống, vì ta muốn như vậy, lại phải làm cho chàng may mắn hơn nữa, cho chàng nhớ lâu ngày cái dịp may mắn nầy. Hãy đem chàng vào cung ta là chỗ từ lâu nay chưa có một người đờn ông nào vào và thấy đặng, Công-chúa nói dứt lời thì có hai nàng cung-nữ chạy đi kiếm một cái áo đờn bà mà đem lại cho hạ-thần bận vào đặng hạ-thần có trà trộn theo hàng cung-phi mà theo vào tới cung công-chúa là cây cỏ núi thơm điệu, làm cho thơm phức cả cung viện. Cung nầy cũng tây được cung của vua, vì đều đó đều thấy đỏ bằng bạc và bằng vàng chói rỡ.

Kại vào tới cung nàng Bệt-li-ça Biết-gom (là tên công-chúa) thì hạ-thần thấy chính giữa cung, trên một tấm ta-bi có đề mười lăm mười bảy miếng vườn vực thêu rất xinh đẹp, đề quanh trôn với nhau. Mấy nàng đều ngồi trôn đấy, và cũng bắt hạ-thần ngồi nữa.

(Sẽ tiếp theo).

(1) Là tên hầu nơi phòng vua.

(1) Là quan đại-thần nước Biệt-thì.

SAIGON, — IMP. DE L'UNION — TIRAGE 2.500 EXEMPLAIRES — L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage: 2190 ex
Saigon le 14/12/22